bycool green line SPLIT

Manual del usuario — ES Spanish

User´s handbook — EN English

Manuel de l´utilisateur — FR French

Benutzerhandbuch — GE German

Con mando a distancia

With remote control

Avec commande à distance

Mit Fernbedienung

220AA35201

F-4219 rev.01

AENOR ER Calidad en Automoción UNE-ISO/TS 16949

AENOR ER Empresa Registrada ER-0022/1/99

IQNet Certified Quality System

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos.

Split es un equipo de aire acondicionado autónomo a motor en marcha y de uso nocturno y diurno.

Split garantiza la refrigeración de la cabina del vehículo durante la conducción.

Split está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO_2 a la atmósfera.

Son estas características lo que lo hacen único en el mercado del Aire Acondicionado para vehículos.

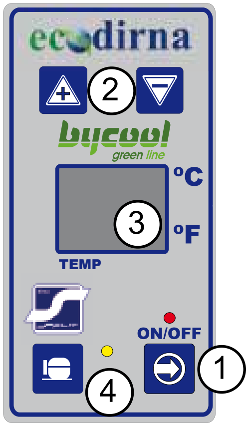
⚠ Es necesario limpiar periódicamente el condensador. La frecuencia depende del ambiente de trabajo del vehículo. Como mínimo hay que hacer esta limpieza una vez al año, pero si el vehículo trabaja en entornos con polvo o suciedad, se recomienda revisar frecuentemente el estado del condensador y limpiarlo las veces que sean necesarias (1).

Para cualquier duda consulte a su **concesionario** o directamente a **dirna Bergstrom, s.l.**

No olvide solicitar a su concesionario su **tarjeta de garantía** cumplimentada. Puede enviar sus sugerencias visitando nuestra web **www.bycool.com**

(1) Para realizar esta operación, es necesario desmontar la tapa exterior de plástico del equipo (5 tornillos) y soplar con aire a presión. Es recomendable que esta operación la realice un Servicio Autorizado por **dirna Bergstrom, s.l.**

Panel de control



1.- On/off: encendido - apagado del equipo y selección de modo F4/ F0/ F1/ F2/ F6.

2.- Selector de temperatura (15/ 27ºC - 59/80 ºF), Programación del mando y grados Fahrenheit y Velocidad de aire: Control de temperatura ambiente y velocidad del soplador (entre 1ª y 5ª velocidad) solo modo manual.

3.- Display: Pantalla donde se indica la función seleccionada y el estado del equipo.

4.- Led : Encendido **-** indica funcionamiento de los compresores.

• Al conectar, el equipo hace un chequeo de los leds y aparece en display 88 :--; y se apaga.

Mensajes especiales del display *(por favor mirar Diagnosis de averías)*:

tc "Technical Control" Batería baja (emitirá pitidos durante un breve período de tiempo y el equipo se apagará).

E0: Mal contacto de los cables de la sonda de recirculación ó sonda de recirculación averiada.

E6: Mal contacto de los cables de sonda antihielo ó sonda antihielo averiada.

Encendido del equipo

Para encender el equipo pulsar la tecla On/off . El equipo siempre arranca en Función F4 (Función Automática).

Para cambiar de función, mantener pulsada la tecla On/Off . Irán pasando las distintas funciones por el Display, soltar la tecla al obtener la función deseada.

Función F0 - Funcionamiento Manual del equipo.

F0 El usuario puede elegir la temperatura de confort así como variar la velocidad del soplador del equipo de forma manual.

La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas ▲ ▼ (15/ 27º C - 59/80º F). Las velocidades del soplador serán controladas manteniendo pulsadas las teclas ▲ ▼ apareciendo en el display las siglas U1, U2, U3, U4, U5.

Función F1 - Función termómetro digital.

En esta función **Split** indica en su display la temperatura interior de la cabina.

Función F4 - Funcionamiento automático del equipo.

Al seleccionar F4 aparecerá en el display CA alternado con la temperatura selecciona-da. El usuario puede elegir la temperatura de confort de forma manual. Con esta función el equipo regula automáticamente sus prestaciones hasta alcanzar la temperatura de confort seleccionada.

La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas ▲ ▼ (15/ 27 ºC - 59/80º F).

Función F6 Selección º F

Para activar esta función se debe mantener pulsada la tecla ON/OFF ⏻ hasta que aparezca en el display F6, soltar la tecla y se activará directamente ºF. Para volver a ºC se debe mantener pulsada la tecla ▼ del panel de mandos con el equipo apagado, aparecerá en el display [ ] parpadeando, cuando se quede fijo pulsar la tecla ▲ del panel de mando. Al realizar esta operación el mando se desactiva por lo que al finalizar se debe dar de alta el mando de nuevo.

Mando a distancia

Funciones del Mando a distancia:



1. **Encendido / Apagado del equipo (On/ Off).**

   Nota: Al pulsar este botón el equipo se enciende en modo automático F4

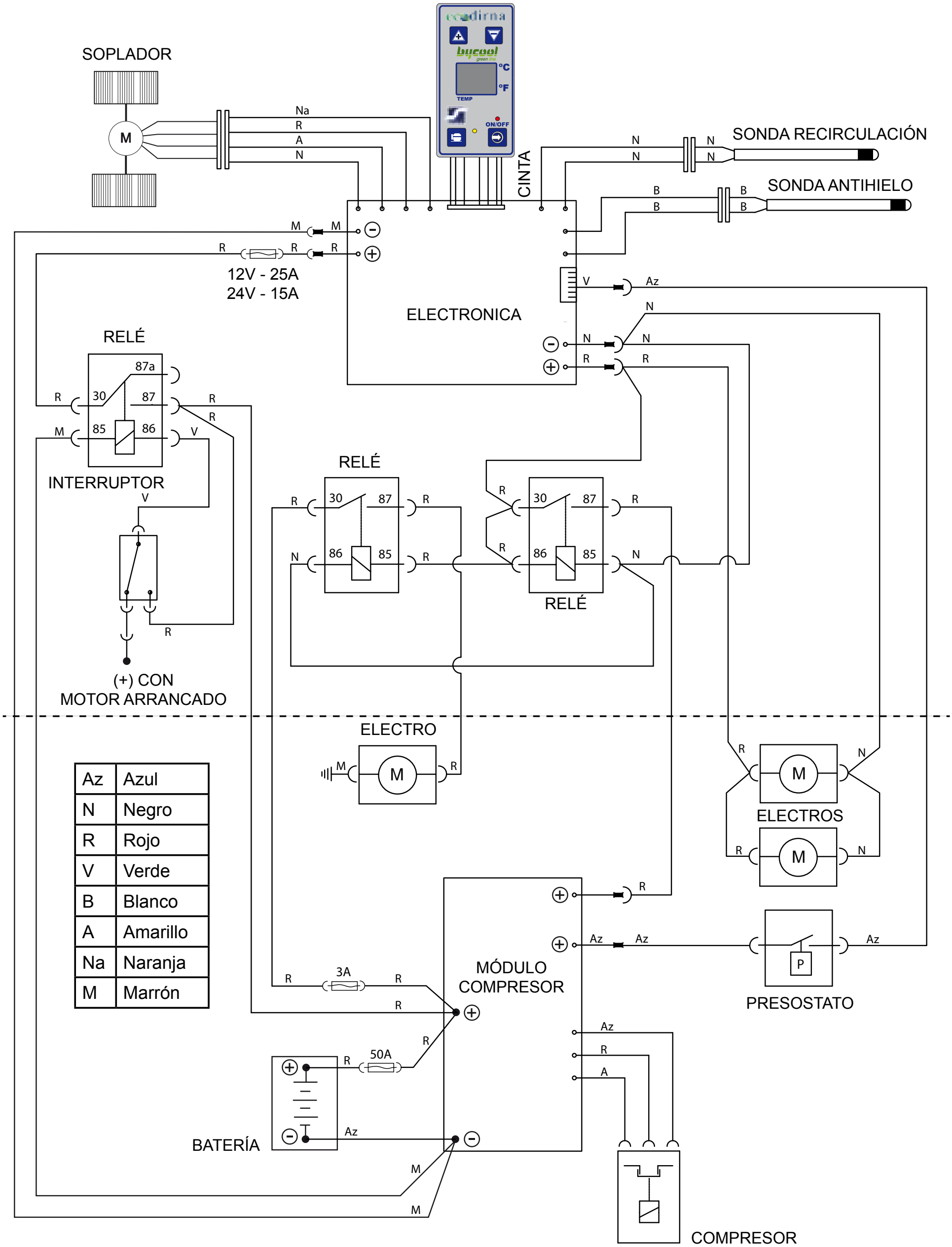
2. **Control de las velocidades del soplador** (sólo modo manual)
   Nota: estando encendido el equipo en modo automático F4, si el usuario actúa sobre esta tecla, el equipo pasa a modo manual F0. De este modo el usuario podrá elegir el flujo de aire deseado pulsando sobre esta tecla, apareciendo en en el display las siglas U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1

3. **Control de temperatura:** La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas ▲ ▼ **(15/ 27 ºC - 59/80º F).**

Dar de alta el mando a distancia:

Para dar de alta el mando a distancia, con el equipo apagado mantener pulsada la tecla ▼ del panel de control. Aparecerá en el display [ ] parpadeando. Cuando quede fijo, pulsar la tecla On/Off del mando antes de 30 seg. y equipo emitirá una señal acústica de confirmación. En caso de que esto no suceda, repetir la operación completa.

Esquema eléctrico



Az	Azul
N	Negro
R	Rojo
V	Verde
B	Blanco
A	Amarillo
Na	Naranja
M	Marrón

Thank you for placing your trust in our range of products.

Split is an independent air conditioning unit which runs off the engine during both nighttime and daytime.

Split ensures the cooling of the vehicle cab while driving.

Split is designed with cutting edge technology to achieve high performance, reduced fuel consumption and a lower level of CO^2 emissions into the atmosphere.

These are the features which make it unique on the vehicle air-conditioning market.

⚠ It is necessary to clean periodically the condenser. The frequency depends on the working area of the vehicle. At least, the condenser has to be cleaned once a year, but if the vehicle is working in areas with dust and dirt, it is highly recommended to check frequently the state of the condenser and to clean it as often as it results necessary.

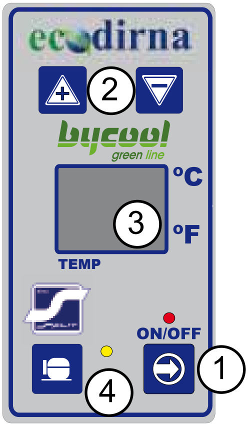
The only maintenance required is the regular cleaning of the capacitor at least once a year (1).

For any questions, ask your dealer or contact **dirna Bergstrom, s.l.**

Do not forget to ask your dealer for your warranty card, duly filled out. You can send any suggestions via our website **www.bycool.com**.

(1) In order to carry out this operation it is necessary to take down the plastic outer unit cover (5 screws) and blow with pressurised air. We recommend entrusting this operation to a technical service authorised by **dirna Bergstrom, s.l.**

Control Panel



1.- On/off: Switching the unit On - Off and mode selection F4/ F0/ F1/ F2/ F6

2.- Temperature selector (15/ 27 ºC - 59/80º F) Remote control programmation, Farenheit degrees and Air Speed: Ambient temperature control and blower speed (between 1st and 5th speed) manual mode only.

3.- Display: Screen showing the function selected and the status of the equipment.

4.- Led On to show the compressores are working.

• On connection, the equipment checks the leds and 88 :--; appears on the screen and turns off.

Special display messages *(please see failure Diagnosis)*:

tc : "Technical Control" Battery low (will emit bips during a brief period of time and the kit will turn off).

E0: Poor contact of the sensor recirculation wires or lead anti-recirculation broken down.

E6: Poor contact of the anti-ice sensor or lead anti-ice broken down.

Turning the equipment On

To turn the **Split** unit on, press the On/ Off key . The unit will always start up on the F4 Function (Automatic Function).

To change the function, hold down the On/ Off key . The different functions will be displayed, release the key on obtaining the desired function.

F0 - Function - Manual unit operation

F0 This option allows users to select the comfort temperature and change the blower speed of the unit manually.

The comfort temperature is controlled by briefly pressing the keys ▲ ▼ (15/ 27º C - 59/80º F). The blower speeds can be controlled by keeping the keys ▲ ▼ pressed down, with the display showing U1, U2, U3, U4, U5.

F1 - Function - Digital thermometer function

In this function, **Split** displays the interior cabin temperature.

F4 - Function - Automatic unit operation

Select F4 to display CA alternating with the selected temperature. Users can select comfort temperature manually. With this function, the unit automatically regulates its functions until the selected comfort temperature is reached.

Comfort temperature can be controlled by briefly pressing the keys ▲ ▼ (15/ 27 ºC - 59/80º F).

F6 - Function. Selecting ºF

To activate this function, keep the ON/OFF key ⏻ pressed down until the display shows F6, and then release the key to directly enable ºF. To return to ºC, keep the control panel key ▼ pressed down with the unit switched off, at which point C will flash on the display C when it stops flashing, release the control panel key ▲. The control is disabled when carrying out this operation, meaning it must be registered again once finished.

Remote control

Remote control functions:



① **Unit on/off.**

Note: This key is used to run the unit in automatic mode F4

② **Blower speed control** (manual mode only).

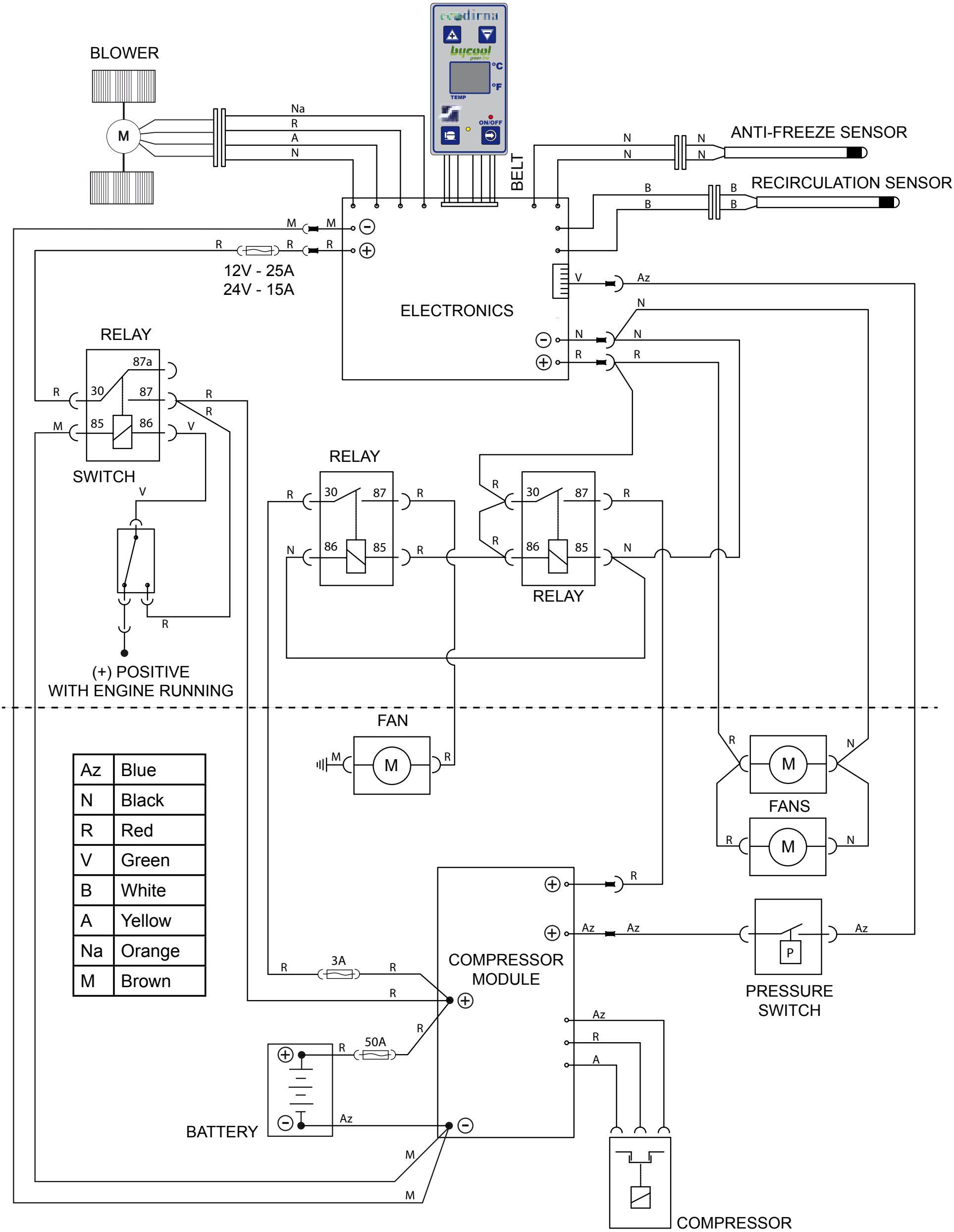
Note: with the unit running in automatic mode F4, the unit will pass into manual mode F0. when this key is pressed. Users can therefore use this key to choose the required airflow, with the display showing U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1.

③ **Temperature control:** Comfort temperature can be controlled by briefly pressing the keys (15/27ºC - 59/80ºF).

Registering the remote control:

To register the remote control, keep the key of the control panel pressed down with the unit off. The display will flash [ ] .When it stops flashing, press the On/Off key on the remote control within 30 seconds and the unit will give out an acoustic signal as confirmation. If this does not happen, repeat the whole operation.

WIRING DIAGRAM



Az	Blue
N	Black
R	Red
V	Green
B	White
A	Yellow
Na	Orange
M	Brown

Nous vous remercions de votre acquisition et de votre confiance en notre gamme de produits.

Split est un équipement d’air conditionné autonome pouvant fonctionner sans le moteur en marche et permettant un usage de jour comme de nuit.

Split garantit la réfrigération de la cabine du véhicule pendant la conduite.

Split est conçu avec la technologie la plus avancée pour obtenir un rendement efficace et réduire les frais de combustible et des émissions de CO^2 à l’atmosphère.

Ces caractéristiques le rendent unique sur le marché de l’Air Conditionné pour véhicules.

⚠ Il est nécessaire de nettoyer périodiquement le condenseur. La frequence de nettoyage dépend de l’environnement de travail du vehicule. Comme minimum, le condenseur doit être nettoyé une fois par an, mais si le vehicule travaille dans des environnements remplis de poussière et de saleté, il est recommendable de vérifier frequemment l’état du condenseur et de le nettoyer les fois nécessaires.

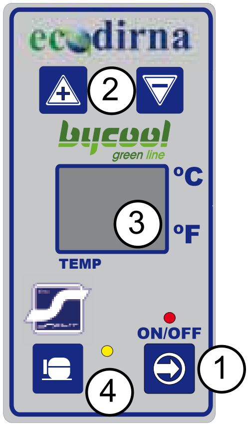
La seule maintenance nécessaire est le nettoyage régulier du condensateur, au moins une fois par an (1).

Si vous avez des doutes, n’hésitez pas à consulter votre concessionnaire ou bien adressez-vous directement à **dirna Bergstrom, s.l.**

N’oubliez pas de solliciter à votre concessionnaire votre carte de garantie dûment complétée. Vous pourrez nous envoyer vos suggestions sur notre site **www.bycool.com.**

(1) Pour effectuer cette opération, il est nécessaire de démonter le couvercle extérieur en plastique de l’équipement (5 vis) et de souffler avec de l’air à pression. Il est conseillé que cette opération soit prise en charge par un Service Autorisé par **dirna Bergstrom, s.l.**

Tableau de commande



1.- On/off: allumage – extinction de l'appareil et sélection du mode **F4/ F0/ F1/ F2/ F6**

2.- Sélecteur de la température (15/ 27 ºC- 59/80º F) Programmation du télécommande, degrés Fahrenheit et vélocité d´air: Contrôle de la température ambiante et de la vitesse du souffleur (vitesse de 1 à 5) uniquement en mode manuel.

3.- Display: Écran dans lequel sont indiqués la fonction sélectionnée et l'état de l'appareil.

4.- Led allumé pour indiquer les compresseurs sont en marche.

• Dès connexion, l'appareil effectue un contrôle des leds 88 :--; s' affiche au display puis s'éteint.

Messages spéciaux affichés au display *(voir le chapitre Diagnostic des pannes)***:**

tc: "Technical Control" Batterie basse (en émettrant bips pendant un bref périod du temps et l´équipement s´étaignera).

E0: Mauvais contact des câbles de la sonde de recirculation ou sonde du re-circulation en panne.

E6: Mauvais contact des câbles de la sonde antigel ou sonde anti-glace en panne.

Allumage de l´Appareil

Pour allumer le **Split appuyer sur la touche** On/off . L'appareil démarre toujours dans la Fonction F4 (Fonction Automatique).

Pour changer de fonction, maintenir appuyée la touche On/Off . Les différentes fonctions s'afficheront au fur et à mesure au Display, dès affichage de la fonction souhaitée, relâcher la touche.

Fonction F0 Fonctionnement Manuel de l'équipement

F0 L'usager peut choisir la température de confort et ajuster manuellement la vitesse du souffleur de l'équipement.

La température de confort est contrôlée en appuyant brièvement sur les touches ▲▼ (15/ 27° C - 59/80° F). Les vitesses du souffleur sont à leur tour contrôlées en appuyant pendant quelques secondes sur les touche ▲▼ et les sigles U1, U2, U3, U4, U5 s'affichent sur le display.

Fonction F1 - Fonction thermomètre numérique

Avec cette fonction, **Split** indique sur son display la température intérieure de la cabine.

Fonction F4 - Fonctionnement automatique de l'équipement.

En sélectionnant F4 , le display affichera CA en alternance avec la température sélectionnée. L'usager peut choisir manuellement la température de confort. Avec cette fonction, l'équipement ajuste automatiquement ses prestations jusqu'à atteindre la température de confort sélectionnée.

La température de confort est contrôlée en appuyant brièvement sur les touches ▲▼ (15/ 27 ºC - 59/80º F).

Fonction F6 - Sélection º F

Pour activer cette fonction, il faut appuyer sur la touche ON/OFF ⏻ jusqu'à ce que le display affiche F6, puis ensuite lâcher la touche pour activer automatiquement ºF. Pour revenir sur ºC, il faut appuyer sur la touche ▼ du panneau de contrôle avec l'équipement éteint. Le display affichera C J en clignotant. Une fois fixe, appuyer sur la touche ▲ du panneau de contrôle. En réalisant cette opération, la commande est désactivée, c'est pourquoi il nécessaire de la remettre en service à la fin de ce processus.

Télécommande

Fonctions de la télécommande:



1. **Mise en marche / Arrêt de l'équipement (On/ Off).**

   Remarque: en appuyant sur ce bouton, l'équipement s'allume en mode automatique F4

2. **Contrôle des vitesses du souffleur** (seulement en mode manuel).

   Remarque : l'équipement est allumé en mode automatique F4, Si l'usager agit sur cette touche, l'équipement passe en mode manuel F0. De cette façon, l'usager pourra choisir le flux d'air désiré en appuyant sur cette touche et le display affichera les sigles U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1

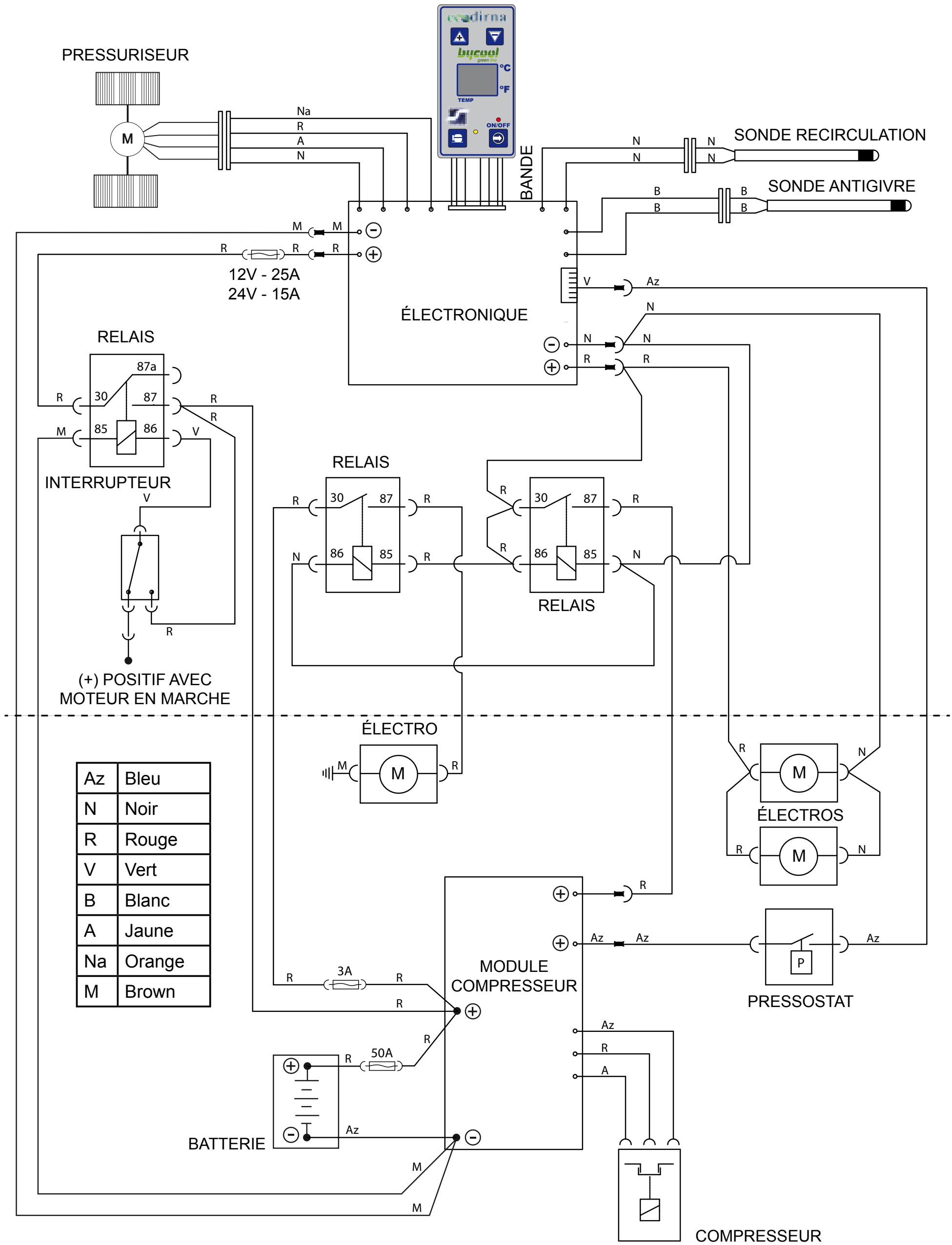
3. **Contrôle de température:** La température de confort est ajustée en appuyant brièvement sur les touches ▲ ▼ (15/ 27 ºC - 59/80º F).

Mise en service de la télécommande :

Pour la mise en service de la télécommande avec l'équipement éteint, il faut appuyer pendant quelques secondes sur la touche ▼ du panneau de contrôle. Le display affichera [ ] en clignotant. Une fois fixe, appuyer sur la touche On/Off de la commande avant 30 sec. et l'équipement émettra un signal acoustique de confirmation. Si ce n'est pas le cas, répétez l'opération complète.

dirna Air conditioning for vehicles | Bergstrom Climate Control Systems

SCHÉMA ÉLECTRIQUE



Az	Bleu
N	Noir
R	Rouge
V	Vert
B	Blanc
A	Jaune
Na	Orange
M	Brown

Wir danken Ihnen für Ihren Einkauf und Ihr Vertrauen in unsere Produkte.

Split ist eine autonome Klimaanlage, die bei still stehendem und laufendem, tags und nachts verwendet werden kann.

Split garantiert die Kühlung der Fahrzeugkabine während des Fahrens.

Split wurde mit der fortschrittlichsten Technik konstruiert, um eine effiziente Leistung, eine Reduzierung des Kraftstoffverbrauchs und der CO2-Emissionen in die Atmosphäre zu erreichen.

Durch diese Eigenschaften ist diese Kfz-Klimaanlage einzigartig auf dem Markt.

⚠ Der Kondensator muss regelmässig gesäubert werden. Die Häufigkeit ist abhängig vom Arbeitsgebiet, in dem das Fahrzeug tätig ist. Es wird empfohlen, den Kondensator mindestens einmal pro Jahr zu säubern, aber sollte das Fahrzeug in Gebieten mit viel Staub und Schmutz arbeiten, dann empfehlen wir, den Kondensator häufiger zu überprüfen und ihn so oft wie es nötig ist zu säubern.

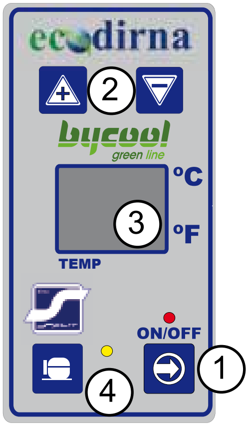
Die einzige erforderliche Wartungstätigkeit ist die regelmäßige Reinigung des Kondensators mindestens 1 Mal im Jahr (1).

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Vertragshändler oder direkt an **dirna Bergstrom, s.l.**

Bitte vergessen Sie nicht, Ihren Vertragshändler um die ausgefüllte Garantiekarte zu bitten. Ihre Vorschläge und Ideen können Sie uns über unsere Internetpräsenz **www.bycool.com** zukommen lassen.

(1) Hierfür die äußere Kunststoffabdeckung der Anlage abnehmen (5 Schrauben) und mit Druckluft ausblasen. Diese Tätigkeit sollte von einer von **dirna Bergstrom, s.l.** autorisierten Servicestelle durchgeführt werden.

Bedienfeld



1.- On/off: An- und Ausschalten der Anlage und Wahl der Betriebsart F4/ F0/ F1/ F2/ F6

2.- Temperatur-Wahltasten (15/ 27 ºC- 59/80º F) Programmierung der Fernbedienung , Auswahl der Temperaturzeige (Fahrenheit/Celsius) und Luft Geschwindigkeit: Steuerung der Umgebungstemperatur und Gebläsedrehzahl (zwischen 1. und 5. Drehzahl) nur im manuellen Betrieb möglich. .

3.- Display: Anzeige, auf dem die gewählte Funktion und der Status der Anlage angezeigt wird

4.- Überprüfen Sie, ob die Kompressoren arbeiten.

• Beim Einschalten prüft die Anlage die Leds; dann erscheint auf dem Display 88 :--; s' und -2 und danach erlischt dieses.

Besondere Hinweise des Displays *(bitte unter Fehlerdiagnose nachsehen)*:

tc : "Technical Control" Batterieladung zu gering (Wenn Piep-Töne eine kurze Zeit auftreten, schaltet sich das Gerät nach kurzer Zeit ab.)

E0: Fehlerhafter Kontakt der Kabel der Defekte Re-Zirkulation Temperaturfühler.

E6: Fehlerhafter Kontakt der Kabel der Defekte Anti-Eis-Temperaturfühler.

Einschalten der anlage

Zum Einschalten der **Split Mobility die Taste** On/off drücken. Die Anlage startet immer in der Funktion F4 (Automatik-Funktion).

Zum Ändern der Funktion, die Taste On/Off . gedrückt halten. Auf dem Display erscheinen nacheinander die verschiedenen Funktionen; die Taste loslassen, wenn die gewünschte Funktion erscheint.

Funktion F0 - Handbetrieb der Anlage

F0 Der Benutzer kann die Komforttemperatur wählen und die Drehzahl des Anlagengebläses manuell variieren.

Die Komforttemperatur wird durch kurzes Drücken der Tasten ▲ ▼ (15/ 27º C - 59/80º F) geregelt. Die Gebläsedrehzahlen werden durch Gedrückt halten der Tasten ▲ ▼ geregelt, wobei auf dem Display die Angaben U1, U2, U3, U4, U5 erscheinen.

Funktion F1 - Digitalthermometer

Bei dieser Funktion zeigt die **Split** auf dem Display die Temperatur in der Kabine an.

Funktion F4 - Automatikbetrieb der Anlage.

Wird F4 gewählt, erscheint auf dem Display CA abwechselnd mit der gewählten Temperatur. Der Benutzer kann die Komforttemperatur manuell wählen. Mit dieser Funktion regelt die Anlage ihre Leistung automatisch, bis die gewählte Komforttemperatur erreicht wird.

Die Komforttemperatur wird durch kurzes Drücken der Tasten ▲ ▼ (15/ 27 ºC - 59/80º F) geregelt.

Funktion F6 Auswahl ºF

Um diese Funktion zu aktivieren, die Taste ON/OFF gedrückt gehalten, bis auf dem Display F6 erscheint, dann die Taste loslassen und es wird direkt ºF aktiviert. Um zu ºC zurückzukehren, die Taste ▼ des Bedienfelds bei ausgeschalteter Anlage gedrückt halten, dann erscheint auf dem Display die Blinkanzeig [ ]; wird die Anzeige dauerhaft, die Taste ▲ des Bedienfelds drücken. Bei diesem Vorgang wird die Fernbedienung deaktiviert, weshalb sie am Ende erneut angemeldet werden muss.

Fernbedienung

Funktionen der Fernbedienung:



① **Ein- / Ausschalten der Anlage (On/ Off).**

Hinweis: Durch Drücken dieser Taste schaltet die Anlage in die Betriebsart Automatik F4 um.

② **Einstellen der Gebläsedrehzahl** (nur im Handbetrieb)

Hinweis: Befindet sich die Anlage in der Betriebsart Automatik F4 und betätigt der Benutzer diese Taste, so wechselt die Anlage in den Handbetrieb F0. Auf diese Weise kann der Benutzer den gewünschten Luftstrom durch Drücken dieser Taste wählen, wobei auf dem Display die Angabe U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1 erscheint.

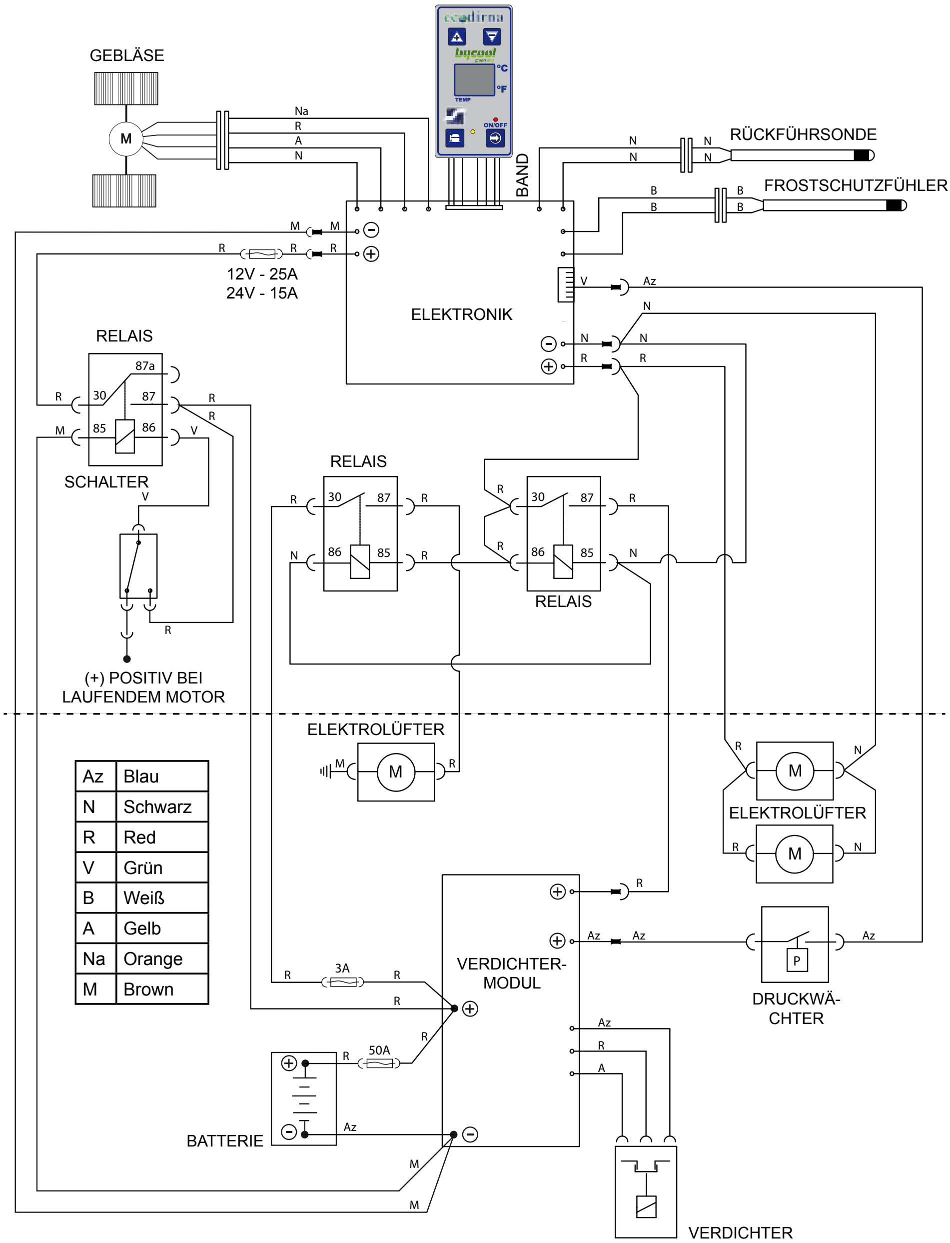
③ **Temperatureinstellung:** Die Komforttemperatur wird durch kurzes Drücken der Tasten (15/ 27 °C - 59/80° F) geregelt.

Fernbedienung anmelden:

Zum Anmelden der Fernbedienung bei abgeschalteter Anlage die Taste des Bedienfelds gedrückt halten. Auf dem Display erscheint die blinkende Anzeige [ ] Wenn das Blinken aufhört, innerhalb von 30 Sek. die Taste On/Off der Fernbedienung drücken; die Anlage gibt zur Bestätigung ei n akustisches Signal aus. Sollte dies nicht der Fall sein, den Vorgang komplett wiederholen.

SCHALTPLAN

SCHALTPLAN



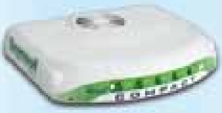
Az	Blau
N	Schwarz
R	Red
V	Grün
B	Weiß
A	Gelb
Na	Orange
M	Brown

dirna *Air conditioning for vehicles* **Bergstrom** *Climate Control Systems*

Range of Products

bycool *green line*

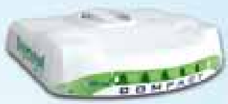
Air conditioning



COMPACT 1.4



COMPACT 1.6



COMPACT 2.0



COMPACT 3.0



Dinamic

bycool *blue line*

Evaporative Cooler



FLAT



REVOLUTION



CAMPER



MOCHILA

dirna Bergstrom
Air conditioning for vehicles — Climate Control Systems

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares (MADRID)

Ed.: 14/05/2013
Md.: 18/07/2013

CENTRO DE COMUNICACIONES
COMUNICATION CENTRE

NACIONAL

Centralita /Asistencia Técnica 918775841
Comercial 918775840
Fax 918836321
Email ....comercial@dirna.com

INTERNATIONAL

Tec. Assistance 0034 918775848
Fax 0034 918836514
Email:...export@dirna.com
Export Dept. 0034 918775846
Fax 0034 918771158

www.dirna.com
www.bycool.com